

*Асипова Н.А., Карыбекова Н.М.*

**КОШ ТИЛДҮҮ СТУДЕНТТЕРДИН ЧЕТ ТИЛДЕРИН ҮЙРӨНҮҮСҮНҮН  
СОЦИАЛДЫК-ПЕДАГОГИКАЛЫК НЕГИЗДЕРИ**

*Асипова Н.А., Карыбекова Н.М.*

**СОЦИАЛЬНО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ИЗУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫХ  
ЯЗЫКОВ СТУДЕНТАМИ В УСЛОВИЯХ ДВУЯЗЫЧИЯ**

*N.A. Asipova, N.M. Karybekova*

**SOCIAL PEDAGOGICAL BASIS OF LEARNING FOREIGN LANGUAGES  
BY BILINGUAL STUDENTS**

УДК: 372.35.09/811.1

*Бул макалада көп улуттуу Кыргыз Республикасынын шартында студенттердин чет тилдерин үйрөнүүсүнүн социалдык-педагогикалык негиздери каралат. Учурдагы мамлекеттер арасындагы экономикалык жана маданий байланыштардын өнүгүшү коомдо кош тилдүү жана көп тилдүү жаштарыбыздын көбөйүшүнө шарт түзүүдө. Бул жагдай кош тилдүүлүктүн базасында чет тилдерин үйрөнүүнүн социалдык-педагогикалык жагдайларын кароону талап кылат.*

**Негизги сөздөр:** көп улуттуу өлкө, социалдык-педагогикалык негиздери, кош тилдүүлүк, чет тилдер, байланыштар.

*Данная статья посвящена исследованию проблем изучения языков в условиях многонациональных республик, каким является Кыргызстан. Изучение иностранных языков на базе двуязычия является объективной реальностью, которая требует своего специального социально-педагогического решения. Одна из причин развития двуязычия как социально-педагогического явления состоит в усилении экономических и культурных контактов между государствами, что приводит к росту количества двуязычных и многоязычных членов общества.*

**Ключевые слова:** многонациональная страна, социально-педагогические основы, двуязычие, иностранные языки, межгосударственные связи.

*This article is devoted to the social pedagogical basis of learning foreign languages by bilingual students in polycultural conditions of Kyrgyzstan. The development of economic and cultural connections between countries created bilingual and multilingual society. At the same time, it demands thorough research of social pedagogical conditions of learning foreign languages by bilingual students.*

**Key words:** multinational society, social pedagogical basis, bilingualism, foreign languages, connections.

Двуязычие является одним из важных и распространенных социально-педагогических явлений современного общества. По мировой статистике около 70% жителей земного шара в настоящее время являются двуязычными, в 47 государствах мира (в России, Индии, США, Канаде, Швейцарии, Нигерии, Бельгии, Финляндии, Шри-Ланке, Сингапуре и др.) в качестве официальных языков используется два и более языка. Каждые 5 лет количество людей, знающих два языка, возрастает на 9%. Это говорит о том, что проблема билингвизма является на сегодняшний день не только актуальной, но и реальной необходимостью, и тем самым вызывает немалый интерес в научной среде [3].

Рассматривая проблемы двуязычия в образовательном процессе Кыргызской Республики, мы, прежде всего, исходим из его социально-педагогического значения, как средства обучения и межнационального общения в процессе социализации личности в поликультурной среде. При этом полагаем, что средством обучения и межнационального общения могут служить те языки, которые выполняют реальную функциональную нагрузку, широко используются не только в быту, но и в деятельности государственных учреждений, выступают в качестве средств массовой информации, науки и используются как язык обучения в системе образования. Такая функциональная нагрузка в современных условиях не под силу какому-либо одному языку.

Следовательно, объективные условия многонационального общества выдвигают необходимость использования в качестве средств социального взаимодействия и языка обучения не одного, а нескольких языков. Например, в условиях Кыргызской Республики таких языков могут быть не только два, но и более. Кыргызский – родной язык коренного населения, который служит основным средством обучения и социализации личности, особенно в ранние годы. Он является государственным языком, на нем общаются в семье, осуществляется процесс образования, имеет широкий социальный статус, может служить средством межнационального общения среди тюркоязычного населения.

Из этого следует, что молодежь Кыргызстана для того, чтобы быть хорошо подготовленным к жизни в современном поликультурном обществе, должен владеть по крайней мере тремя и более языками.

Сложившаяся языковая ситуация современного Кыргызстана отличается тем, что в нем софункционируют генетически и типологически разнообразные языки (кыргызский, русский, таджикский и др.), которая складывалась на протяжении длительного исторического периода. Как мы отмечали выше, представители большинства миноритарных групп (дунганы, корейцы, татары, осетины и др.) являются би- и полилингвами, русский язык является у них языком-посредником, т.е. межнациональным языком. Точнее русский язык используется наряду с государственным - кыргызским языком в сферах: а) административно-политического управления, делопроизводства, законодательства и судопроизводства;

б) по функциям служит вербальным средством межнациональной и международной коммуникации; в) является фактором развития интеграционных процессов стран СНГ; г) функционирует почти во всех социально-гуманитарных, естественно-технических отраслях деятельности людей, информационных технологиях и системах связи; д) в сферах образования и науки; е) в оборонных и внешнеполитических ведомствах [7].

Двуязычие, билингвизм, то есть овладение вторым языком после родного языка, как социально-педагогический феномен представляет собой достаточно сложное явление. Социально-педагогическим аспектам двуязычия в условиях многонационального общества посвящены научные труды ученых КР Э.Ш.Абдулиной, Н.А. Асиповой, И.С.Болджуровой, З.К. Дербишевой, Б.М.Есаджанян, М.К. Исаева, Г. Т. Карабалаевой, Н.Г.Каменецких, Г.У. Кыскараевой, В.А.Коханова, Л.П. Мирошниченко, Б.Орузбаевой, А. О. Орусбаева, Л.А.Шеймана, и др.

Однако, социально-педагогические сложности мы видим в отсутствии специальных работ, в которых раскрывались бы педагогические условия, технологии и пути обучения английскому языку на базе двуязычия. Такие исследования должны быть обеспечены культурным, языковым, коммуникативным контекстом.

В условиях многонациональной среды изучение ИЯ на базе двуязычия также является социальной необходимостью, благодаря которым удовлетворяются духовные, эстетические, этические и другие потребности людей, в особенности молодежи. Потребность в овладении ИЯ с каждым годом растет, так как овладение ими становится практической необходимостью для каждого, так как благодаря им осуществляется обмен опытом в области экономики, науки и культуры.

Рассматривая проблему изучения ИЯ студентами вузов на базе двуязычия в педагогическом аспекте, следует отметить, что билингвизм имеет большое социально-педагогическое значение в повышении учебно-воспитательного процесса, в интеллектуальном развитии и росте духовного потенциала человека, способствует повышению интереса к изучению культуры, традиций и обычаев других народов, в подготовке подрастающего поколения, выдвигая перед ним новые задачи и требования в овладении несколькими языками, в повышении культурного уровня. Наиболее важной социальной функцией двуязычия является то, что оно является средством культуры межнационального общения студентов.

Новая языковая ситуация, в качестве первоочередных выдвинула две основные задачи: 1) воспитание молодежи в соответствии с реалиями сегодняшнего дня, где определяющим являются подготовка молодежи к рыночным отношениям; 2) разрушение в сознании широких масс населения стереотипов прошлой системы. В языковой политике это означает отказ от господства одного языка и переход к использованию нескольких языков в зависимости от конкретной социальной ситуации [2].

После распада Советского Союза Кыргызская Республика как суверенное государство сумела найти свою стратегию языковой политики, позволяющее сосуществование кыргызского и русского языков. В итоге 1989 году кыргызский язык был объявлен государственным языком [5], а русский язык обрел статус официального языка в 2000 году и закреплены законодательно Конституцией страны [6].

Реалии сегодняшнего дня таковы, что с одной стороны идет интенсивный рост национального самосознания представителей разных народов, происходит возрождение национальной культуры, утверждение государственных языков, а с другой расширение межгосударственных экономических и культурных связей со странами ближнего и дальнего зарубежья, которые требуют овладения не одним, а несколькими языками. Одновременно происходит актуализация общечеловеческих ценностей в социокультурной жизни общества, усиление миграционных процессов и глобализация мира. Все эти обстоятельства требуют глубокого анализа культурных и языковых аспектов современного образовательного процесса [1].

Практика показывает, что только сбалансированная языковая политика является необходимым условием решения языковой проблемы в Кыргызской Республике. На сегодняшний день в Кыргызстане, помимо основной кыргызской нации, проживает еще около 100 разных национальностей. В таком государстве сбалансированная языковая политика является одним из важнейших условий объединения народа Кыргызстана и способна обеспечить эффективную коммуникацию в обществе, расширив сферы использования государственного и официального языков.

Из этого следует, что государство стремится создать благоприятную среду для развития языка, так как язык в первую очередь является основным средством связи информационного общества, обслуживает экономические, культурные, идеологические, образовательные потребности населения страны. По мнению Ю.Д. Дешериева, без наличия двуязычия у известной части населения невозможно было бы организовать нормальное сотрудничество наций, народностей в политической, экономической и культурной жизни [4].

Главная причина развития двуязычия как социально-педагогического явления состоит в усилении экономических и культурных контактов между государствами, что приводит к росту количества двуязычных и многоязычных членов общества. Это также объясняется тем, что двуязычие является универсальным средством коммуникации в условиях совместного проживания и совместной деятельности людей, представителей различных национальностей проживающих на одной территории. Другими словами двуязычие выступает как производственная, бытовая и личностная потребность, необходимость в условиях многонациональных коллективов, что свидетельствует об ее социально-педагогической значимости в современном обществе.

В заключении важно отметить, что проблема изучения ИЯ студентами вузов на базе двуязычия имеет большое социально-педагогическое значение в повышении учебно-воспитательного процесса, в интеллектуальном развитии и росте духовного потенциала молодежи, способствует повышению интереса к изучению культуры, традиций и обычаев других народов, в подготовке подрастающего поколения, выдвигая перед ними новые задачи и требования в овладении несколькими языками и в повышении культурного уровня. Но как было упомянуто выше, двуязычное образование и общение в Кыргызстане имеет свои сложности, связанные с социокультурными условиями и научно-методическим обеспечением образовательного процесса, которые отражаются на ходе и результатах обучения. Это связано с недостаточной разработанностью методики двуязычного образования, отсутствием учебников и учебных пособий на английском языке содержащих информацию о родной культуре, неразработанностью научно-теоретических основ создания таких учебников и учебных пособий.

Кроме того, ощущается недостаток в квалифицированных преподавателях в одинаковой степени владеющих всеми тремя языками (кыргызским, русским, английским) и знаниями о культуре, которые смогли бы создать единые ресурсные базы, которая обеспечивала бы преподавателей необходимым ресурсным материалом. Одним словом для

решения этой задачи необходимо установить тесную взаимосвязь в преподавании кыргызского, русского и английского языков.

#### Литература:

1. Асипова Н.А. Межкультурные коммуникации и поликультурное образование. [Текст] / Н.А. Асипова // Бишкек: Дизайн Эстет Центр.- 2015. – 233 с.
2. Асипова Н.А. Окуучу жаштарды тарбиялоо жана билим берүүнүн актуалдуу маселелери [Текст] / Н.А. Асипова // Актуальные проблемы воспитания и образования учащейся молодежи. Тандалма макалалар жыйнагы. Б.: КТУ «Манас», 2016. – 227 б.
3. Гальскова Н.Д. Теоретические основы образовательной политики в области подготовки учащихся по иностранному языку [Текст] / Н.Д.Гальскова: Дис...док. пед. наук. – М.,1999.- 184 с.
4. Дешериев Ю.Д., Протченко И.Ф. Основные аспекты исследования двуязычия и многоязычия. [Текст] / В: Дешериев Ю.Д. (ред.) // Проблемы двуязычия и многоязычия. Москва: Наука, 1972. С. 26-42.
5. Закон «О государственном языке Киргизской ССР» принят Верховным советом Киргизской ССР. 23 сентября 1989 года. – 31 с.
6. Закон Кыргызской Республики «Об официальном языке Кыргызской Республики» от 25 мая 2000 г. // "Эркинтоо". – Бишкек, 2004. - №27
7. Орусбаев А.О., Акматалиева Э.Б. Факторы развития дву- и многоязычия в Киргизстане [Текст] / А.О.Орусбаев, Э.Б. Акматалиева, Вестник КРСУ. 2007. - Том 7.- №7/ - С. 60-61.

Рецензент: д.пед.н., профессор Алимбеков А.